



Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos

Distr. general
17 de noviembre de 2016
Español
Original: inglés

Comité de Derechos Humanos

109º período de sesiones

Acta resumida de la primera parte (pública)* de la 3033ª sesión**

Celebrada en el Palais Wilson, Ginebra, el jueves 31 de octubre de 2013, a las 10.00 horas

Presidente: Sir Nigel Rodley

Sumario

Cuestiones de organización y otros asuntos

*Proyecto de observación general núm. 35 sobre el artículo 9 del Pacto
(continuación)*

* No se levantó acta resumida de la segunda parte (privada) de la sesión.

** No se levantó acta resumida de la 3032ª sesión.

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Sección de Edición, oficina E.5108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del Comité se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.



Se declara abierta la sesión a las 10.05 horas.

Cuestiones de organización y otros asuntos

Proyecto de observación general núm. 35 sobre el artículo 9 del Pacto
(continuación) (CCPR/C/GC/R.35/Rev.1)

Párrafo 43 bis

1. **El Presidente** invita al Comité a que retome la primera lectura del proyecto de observación general núm. 35, empezando por los párrafos 43 *bis*, 45, 48, 56 y 57, en su nueva versión redactada por el Relator a la luz de las observaciones formuladas por los miembros (documento sin signatura distribuido en sala).
2. **El Sr. Neuman** (Relator para la observación general núm. 35) da lectura al nuevo texto del párrafo 43: “El derecho a interponer un recurso se aplica en principio desde el momento de la detención, y no es admisible que transcurran períodos considerables de espera antes de que el interesado pueda presentar un primer recurso contra la privación de libertad. La persona privada de libertad tiene derecho a comparecer en persona ante el tribunal, cuando su presencia serviría a los fines de la investigación sobre la legitimidad de la privación de libertad, y cuando se presentan cuestiones relacionadas con el maltrato que hubiere recibido”. En esta versión no se indica que, cuando se interpone un recurso en virtud del artículo 9, párrafo 4, existe automáticamente la obligación de llevar al detenido ante los tribunales. El Tribunal Europeo de Derechos Humanos considera que la cuestión planteada en el párrafo 43 *bis* atañe a la igualdad de medios procesales. El Comité, por otro lado, también entiende que el derecho a interponer un recurso en los tribunales es un medio de protección contra los malos tratos durante la privación de libertad. Por ello, se ha añadido una nota en que se hace referencia a la observación general núm. 29, relativa a los estados de emergencia, en que el Comité se refiere a la cuestión de que el derecho mencionado en el párrafo 43 *bis* no admite excepción.
3. **El Sr. Shany** opina que habría que dejar en claro en el párrafo que la comparecencia ante los tribunales es la regla general y no la excepción.
4. **El Presidente**, con el respaldo del **Sr. Vardzelashvili** y **el Sr. Shany**, propone reformular la segunda frase, que quedaría del modo siguiente: “En general, la persona privada de libertad tiene derecho a comparecer en persona ante el tribunal, especialmente cuando su presencia serviría a los fines de la investigación sobre la legitimidad de la privación de libertad, y cuando se presentan cuestiones relacionadas con el maltrato que hubiere recibido”.
5. **El Sr. Neuman** señala que si la regla general obedece al propósito de cerciorarse que el individuo privado de libertad no haya sido víctima de malos tratos, y no determinar la legitimidad de la detención, habría que indicarlo claramente en el párrafo.
6. **El Sr. Fathalla** opina que habría que recalcar la idea de la regla general y propone reformular la segunda frase de la manera siguiente: “Por regla general, la persona privada de libertad debe comparecer en persona ante el tribunal. Su presencia puede servir a los fines de la investigación sobre la legitimidad de la privación de libertad y cuando se susciten cuestiones relacionadas con el maltrato que hubiere recibido”.
7. **El Sr. Bouzid** propone sustituir “derecho a” por “el derecho de”.
8. **El Sr. Neuman** acepta gustosamente la propuesta del Presidente, que va en el mismo sentido que la formulada por el Sr. Fathalla. Asimismo, celebra la propuesta del Sr. Bouzid.

9. **El Sr. Bouzid** solicita al Sr. Neuman que explique si las personas privadas de libertad que opten por no ejercer su derecho de comparecencia pueden verse obligadas a hacerlo por una orden judicial.
10. **El Presidente** señala que, dado que la comparecencia ante los tribunales es un derecho y no un deber, no existe esa obligación con arreglo al artículo 9, párrafo 4. Quienes teman comparecer ante los tribunales tendrán representantes que actúen en su nombre.
11. **El Sr. Neuman** indica que la cuestión que plantea el Sr. Bouzid no se trata en el párrafo. Es importante señalar que la comparecencia de un individuo no es una cuestión que queda librada a la entera discreción de los tribunales y que la persona privada de libertad tiene un derecho al respecto que estos deben reconocer.
12. **El Sr. Bouzid** observa que se hacía referencia a la cuestión en la parte del párrafo que se ha suprimido.
13. **El Sr. Fathalla** explica que en su propuesta de reformulación ha omitido la idea del “derecho” porque los tribunales pueden ordenar la comparecencia de las personas privadas de libertad.
14. **El Sr. Shany** está de acuerdo con el Sr. Bouzid y propone recuperar la parte suprimida al principio de la frase y colocarla al final del párrafo.
15. **El Sr. Neuman** dice que la supresión obedecía al propósito de enmarcar la comparecencia ante los tribunales como un derecho que puede ejercer la persona privada de libertad y no como una facultad de los tribunales, de manera de evitar que estos ejerzan indebidamente esa facultad. Pregunta al Comité si desea que en el párrafo se haga referencia al derecho de la persona privada de libertad, a la facultad de los tribunales o a ambas cosas.
16. **El Presidente**, con el respaldo del **Sr. Bouzid**, dice que el párrafo debería hacer mención de ambas cosas.
17. **El Sr. Neuman** está dispuesto a restablecer la primera parte de la frase suprimida, si bien opina que convendría mantener el orden original, ya que un cambio en ese sentido podría dar la impresión de que los tribunales solo tienen la facultad de dictar una orden cuando las personas privadas de libertad optan por ejercer su derecho.
18. **El Sr. Shany**, con el respaldo del **Sr. Fathalla** y **el Sr. Iwasawa**, dice que le parece conveniente mencionar el derecho de la persona privada de libertad en primer lugar, ya que la facultad de los tribunales solo debe resaltarse para los casos en que los interesados no ejercen su derecho.
19. **El Sr. Neuman** se encargará de reformular el párrafo teniendo en cuenta las observaciones formuladas por los miembros del Comité e incorporará los cambios estilísticos que procedan para evitar equívocos.
20. *Así queda acordado.*

Párrafo 45

21. **El Sr. Neuman** indica que, en la segunda frase, se ha suprimido la palabra “administrativa”. Por sugerencia del Sr. Shany, la tercera frase se ha reformulado de la manera siguiente: “El Comité recomienda que el Pacto sea aplicable en esos procedimientos, pero pueden adoptarse otras estructuras jurídicas para dar efecto a los derechos reconocidos en el artículo 9”. El resto del párrafo permanece sin cambios.
22. *Queda aprobado el párrafo 45 en su forma enmendada.*

Párrafo 48

23. **El Sr. Neuman** señala que el párrafo 48 se ha reformulado de la manera siguiente: “Las personas privadas de libertad no solo tienen derecho a recurrir, sino también a que el recurso se resuelva, y lo haga sin demora. La negativa de un tribunal competente a resolver una petición de puesta en libertad de una persona recluida vulnera el párrafo 4. La cuestión de si se ha adoptado una decisión sin demora debe evaluarse caso por caso. Por principio, el recurso debe resolverse lo más rápidamente posible. Los retrasos imputables al recurrente no se consideran retraso judicial. El Comité ha recomendado que el internamiento por motivos de salud mental sea sometido a revisión judicial en el plazo de unos pocos días”. La expresión “lo más rápidamente posible” se ha tomado del asunto núm. 291/1988 (*Torres c. Finlandia*), por sugerencia del Sr. Kälin. No existen muchos antecedentes que indiquen a partir de qué momento la demora se hace excesiva.

24. **El Sr. Kälin** observa que, puesto que en la cuarta frase se habla de un requisito de derecho, convendría eliminar la expresión “Por principio”.

25. **El Sr. Shany** indica que la última frase se puede emplear para ilustrar la regla general a que se alude en la cuarta frase. Propone situarla inmediatamente después de la cuarta frase, una vez reformulada de la manera siguiente: “Por ejemplo, el Comité ha recomendado que el internamiento por motivos de salud mental sea sometido a revisión judicial en el plazo de unos pocos días”.

26. **El Sr. Flinterman** solicita al Sr. Neuman que explique por qué en la segunda frase se ha añadido la palabra “competente”, que parece superflua.

27. **El Sr. Neuman** aceptará gustosamente las propuestas formuladas por el Sr. Kälin y el Sr. Shany. La palabra “competente” se ha incluido por sugerencia del Sr. Kälin, quien ha señalado que solo se puede justificar una negativa si el tribunal no es competente.

28. **El Sr. Kälin**, con el respaldo de **la Sra. Seibert-Fohr**, dice que, en el asunto núm. 712/1996 (*Smirnova c. Rusia*), en el que se sustenta la segunda frase, el tribunal se negó a examinar una petición justificándose en que no era competente. Ese hecho no se puede considerar una vulneración del párrafo 4. Así pues, habría que mantener la palabra “competente”, aunque se elimine la referencia al caso que se hace en la nota.

29. *Queda aprobado el párrafo 48 en su forma enmendada.*

Párrafo 56

30. **El Sr. Neuman**, presentando el párrafo 56, indica que las frases segunda y tercera se han reformulado de acuerdo con las sugerencias recibidas de la manera siguiente: “Algunas formas de conducta constituyen, de forma independiente, una infracción del artículo 9 y de otro artículo, como ocurre con las demoras en proceder al juicio del acusado, que puede vulnerar tanto el artículo 9, párrafo 3, como el artículo 14, párrafo 3 c). A veces, el contenido del artículo 9, párrafo 1, se inspira en el contenido de otros artículos; por ejemplo, la detención puede ser arbitraria en virtud del hecho de que representa un castigo por ejercer la libertad de expresión, en contravención del artículo 19”. Se ha agregado una nota en que se hace referencia al párrafo 17, en el cual se analizan otras formas de infracción que son motivo de detención arbitraria.

31. **El Presidente** opina que el párrafo refleja fielmente la intención del Comité en ese sentido y entiende que este desea aprobarlo en su forma enmendada.

32. *Así queda acordado.*

33. *Queda aprobado el párrafo 56 en su forma enmendada.*

Párrafo 57

34. **El Sr. Neuman** lee la nueva propuesta de redacción del párrafo 57: “El derecho a la libertad y a la seguridad personales consagrado en el artículo 9, párrafo 1, refuerza las obligaciones que imponen a los Estados partes el artículo 1 del Protocolo Facultativo y el artículo 40 del Pacto de evitar represalias contra personas por presentar comunicaciones o proporcionar información al Comité en relación con los informes de un Estado parte y proteger a las personas contra las represalias de terceros”.

35. **El Sr. Bouzid** indica que convendría que el párrafo hiciera referencia a las asociaciones además de a las personas.

36. **El Sr. Flinterman** querría que se mantuvieran los ejemplos concretos de represalias que figuraban en las versiones anteriores, en particular la intimidación física y las amenazas a la libertad personal.

37. **El Sr. Kälin** coincide con el Sr. Flinterman y, partiendo de la sugerencia del Presidente de no limitar el alcance de la cooperación con el Comité, propone la siguiente redacción del párrafo: “El artículo 9 también refuerza las obligaciones que incumben a los Estados partes en virtud del Pacto y del Protocolo Facultativo de proteger a las personas contra represalias por haber cooperado o haberse comunicado con el Comité. La intimidación física o las amenazas a la libertad personal, por ejemplo, por presentar comunicaciones o proporcionar información al Comité en relación con los informes de un Estado parte, equivale a una vulneración del artículo 9 del Pacto”.

38. **El Sr. Neuman** señala que en tal caso no se satisfará la solicitud del Sr. Bouzid de incluir una referencia a las asociaciones.

39. **El Sr. Bouzid** dice que, de cualquier manera, el párrafo se refiere sobre todo a las amenazas a la seguridad personal y de la privación de libertad, con lo que no sería apropiado aludir a las asociaciones.

40. **La Sra. Majodina** lamenta que la referencia al derecho a la libertad y a la seguridad personales que figuraban en la propuesta del Relator ya no aparezca.

41. **El Sr. Neuman** propone insertar “, párrafo 1,” después de “artículo 9” en la última frase para concretar el alcance de esos dos derechos.

42. **El Presidente** entiende que el Comité acepta los cambios propuestos.

43. *Así queda acordado.*

44. *Queda aprobado el párrafo 57 en su forma enmendada.*

Párrafo 58

45. **El Sr. Neuman** señala al Comité la posibilidad de suprimir el párrafo 58 para evitar que la parte VII del proyecto de observación general sea, como se ha dicho, demasiado detallada y larga.

46. **El Sr. Kälin** indica que si el Comité desea mantener el párrafo, quizá podría plantearse suprimir la palabra “Algunas” de la última frase y reformularla para que comience con las palabras “Las formas extremas de reclusión arbitraria constituyen por sí mismas una amenaza para la vida, y violan”, ya que así quedaría reflejada la relación específica existente entre los artículos 9 y 6.

47. **La Sra. Seibert-Fohr** propone suprimir el párrafo en aras de la brevedad y porque, a su juicio, encuentra que no guarda una relación especial con el artículo 9. Además, si el Comité va a formular observaciones sobre los elementos comunes con el artículo 6, quizá deba hacer lo mismo con respecto a todos los demás artículos.

48. **El Presidente** dice que una de las razones para destacar los posibles elementos comunes consiste en indicar claramente que lo dicho en la observación general sobre el artículo 9 debe entenderse sin perjuicio de lo que sea aplicable con arreglo a otros artículos. Por ejemplo, una amenaza grave para la vida podría constituir una vulneración tanto del artículo 9 como del 6.

49. **El Sr. Shany** opina que habría que mantener la segunda frase porque sirve para definir el alcance del artículo 9 en la medida en que traza las diferencias entre este y el artículo 6.

50. **La Sra. Majodina** también está a favor de que el párrafo se mantenga. La finalidad de la observación general es impartir orientación, que ha de ser tan clara como resulte posible, ya que está destinada a diversos lectores.

51. **El Sr. Kälin** expresa su preocupación por la idea de los elementos comunes. A su modo de ver, el artículo 6 es *lex specialis*, y la formulación actual da a entender que, en el futuro, el Comité tendrá que dictaminar que existe una vulneración del artículo 9 cuando dictamine que se ha producido una vulneración del artículo 6.

52. **El Presidente** no está seguro de que ese sea el caso. El Comité no tiene mucha jurisprudencia al respecto, ya que por lo normal las denuncias se remiten a uno de los dos artículos. No obstante, parece haber cierto consenso en cuanto a que es preciso formular observaciones sobre la relación existente entre el artículo 6 y el artículo 9, párrafo 1, en lo relativo al derecho a la libertad y a la seguridad personales y, por lo tanto, en la necesidad de mantener el párrafo 58.

53. **El Sr. Neuman** propone examinar la redacción del párrafo frase por frase.

54. **El Sr. Ben Achour**, por cuestiones de estilo, propone empezar todos los párrafos de la parte VII, incluido el párrafo 58, con una referencia a la parte del artículo 9 en cuestión antes de pasar a su relación con otro artículo.

55. **El Sr. Neuman** explica que la estructura de la parte VII se ha copiado del apartado correspondiente de la observación general núm. 32 y refleja la teoría de que señalar al principio de cada párrafo el artículo que se va a abordar es más útil para el lector, pero son válidos ambos planteamientos.

56. En relación con la propuesta formulada por **el Sr. Shany** de subrayar que no todas las vulneraciones del artículo 6 son automáticamente vulneraciones del artículo 9, **el Presidente** propone sustituir “tiene elementos comunes” por “puede tener elementos comunes” en la primera frase.

57. **El Sr. Neuman** propone eliminar las palabras “amparado por el artículo 6” de la propuesta del Sr. Kälin en la última frase, que en tal caso terminaría con “protección de la vida”, puesto que esa idea ya figura en la primera frase.

58. **El Presidente** propone dejar para la segunda lectura la decisión relativa al planteamiento estilístico que ha de emplearse al comienzo del párrafo. Entretanto, entiende que el Comité no desea modificar la formulación de la segunda frase y desea aprobar el párrafo examinado.

59. *Así queda acordado.*

60. *Queda aprobado el párrafo 58 en su forma enmendada, a reserva de modificaciones estilísticas posteriores.*

Se levanta la parte pública de la sesión a las 12.05 horas.